|  |  |
| --- | --- |
| Université Abderrahmane MIRA-Bejaia | Année universitaire : **2022/2023** |
| Faculté des Lettres et des Langues | Niveau: **2ème année Licence** |
| Département de langue et de littérature françaises | Groupes : **1+5+7**  Module : **Traduction**  Enseignante : **L. ACHOUR** |

***Corrigé type de l’examen de remplacement du premier semestre***

**Partie théorique : (5 points)**

Répondez aux questions suivantes de manière concise sous forme de paragraphe:

1. Quel est le titre de l’ouvrage évoqué en cours dans lequel les procédés de traduction ont été cités ?
2. Qui en sont les deux auteurs ?
3. En quelle année a-t-il été publié ?
4. En combien de catégories peut-on classer ces procédés?
5. Quels sont les noms de ces catégories ?

**Réponses :**

L’ouvrage évoqué en cours et dans lequel les procédés de traduction ont été cités s’intitule *« Stylistique comparée du français et de l’anglais »* dont les auteurs sont *Jean-Paul Vinay et Jean Darbelnet.* Cet ouvrage a été publié en *1958*. Les procédés de traduction qui y ont été cités ont été classés en *deux* catégories qui sont les procédés *directs* et les procédés *indirects ou obliques*.

**Barème :**

- 1 point par bonne réponse (réponse n°1 = 1 point+ réponse n°2=0.5 pour chaque nom d’auteurx2= 1 point+réponse n°3= 1 point+réponse n°4=1 point+réponse n°5=0.5 pour chaque nom de catégoriex2=1 point)

- Les points attribués sont divisés en deux (0.5 point au lieu de 1 et 0.25 au lieu de 0.5) si la phrase est mal rédigée, mal orthographiée ou mal exprimée mais que la bonne réponse s’y trouve.